

「亞西西十言」的祈禱意向
The “Assisi Decalogue” Intercessions

主日 SUNDAY

早禱 MORNING

既然暴力及恐怖主義是與真正宗教精神不能兼容的表達方式，
—願我們為正義和平的教育，有所承擔。

Violence and terrorism being incompatible expressions of the authentic spirit of religion;
—may we be committed to educating for justice and peace.

晚禱 EVENING

為了推動不同族裔、文化和宗教人士之間的和平共存，
—願我們維持互相尊敬和彼此尊重的對話。

To bring about a peaceful co-existence between peoples of different ethnic groups, cultures and religions;
—may we maintain a dialogue of mutual respect and esteem.

星期一 MONDAY

早禱 MORNING

由於真正的和平，必需要有交談的文化，

—願我們致力於民與民之間的互相諒解和彼此信任。

Since a culture of dialogue is essential to authentic peace;
—may we work toward understanding and mutual trust among peoples.

晚禱 EVENING

我們拒絕把我們的相異，視為不能克服的障礙，
—願我們嘗試把握機會，以互相理解的態度，去面對事情的多元。

Refusing to consider our differences as insurmountable barriers;
—may we seek to encounter diversity as an opportunity for mutual understanding.

星期二 TUESDAY

早禱 MORNING

既然作為信眾，我們相信所有人都是按天主肖像和模樣而造成，
—讓我們尊重每一個人的權利，能按自己文化身份，度莊重的生活。

As people who believe that all human beings are made in the image and likeness of God;

—let us respect the right of everyone to live a decent life in accordance with their own cultural identity.

晚禱 EVENING

既然我們一起為克服自私與傲慢、仇恨與暴力而工作，
—讓我們也一起為正義而工作，以達致真正及長久的和平。

In working together to overcome selfishness and arrogance, hatred and violence;
—may we work together for justice, in order to achieve a genuine and lasting peace.

星期三 WEDNESDAY

早禱 MORNING

作為福音性的優先選擇貧窮者和弱勢者，
—讓我們追求為那些沒有聲音的人而發言，及為改變他們的處境而工作。

As part of the Gospel preferential option for the poor and vulnerable;
—let us seek to speak out for those who have no voice, and work to change their situations.

晚禱 EVENING

渴求著要為現代男女，提供正義與和平的真正希望，

—讓我們拒絕把暴力及邪惡合理化。

In the desire to offer men and women of our time, a genuine hope of justice and peace;

—let us refuse to justify violence and evil.

星期四 THURSDAY

早禱 MORNING

對科技發展的單一信靠，會使世界增加毀滅和死亡的危險，

—讓我們在不同民族中，致力於團結和諒解。

Trust in technological progress alone, can expose the world to a growing risk of destruction and death;

—let us commit ourselves to solidarity and understanding among peoples.

晚禱 EVENING

為謀求一個團結、立於正義之和平的世界，

—讓我們運用每一個機會去鼓勵政府、宗教和商界的領袖，去制訂公義的政策。

To achieve a world of solidarity and peace built on justice;

—let us take every opportunity to encourage leaders in government, religion, and business to establish just policies.

星期五 FRIDAY

早禱 MORNING

「亞西西精神」召叫每一個人去尋求真理、正義、自由和仁愛，

—願所有人都能享有那些不能剝奪的權利，及每一個國家都得享太平。

The Spirit of Assisi calls every person to seek truth, justice, liberty, and love;

—may every human person enjoy their inalienable rights, and every nation, peace.

晚禱 EVENING

既然渴求共同尋找整個人類家庭內心的真正平安，

—讓我們繼續與不同宗教信念的人對話。

With the desire for the common search for authentic peace in the hearts of the whole human family;

—let us continue to dialogue with those of different religious confessions.

星期六 SATURDAY

早禱 MORNING

既然我們相信仇恨能夠毀滅，仁愛能夠建設，

—讓我們選擇仁愛，放棄仇恨。

Persuaded that hatred destroys, and love builds;

—let us choose love over hatred.

晚禱 EVENING

懷著對誠懇的對話、寬恕及相互的和諧有所承擔，

—讓我們把天主的仁愛與和平，降生在我們今日世界之中。

Committed to faithful dialogue, forgiveness, and mutual harmony;

—let us en flesh the God of love and peace, in our world today.